Porównanie tłumaczeń II Kronik 22:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz Jehoszabat,\* córka króla, wzięła Joasza,\*\* syna Achazjasza, i wykradła go spośród synów królewskich, którzy mieli być uśmierceni. Umieściła go wraz z jego mamką w pokoju sypialnym.\*\*\* Tak ukryła go Jehoszabat, córka króla Jehorama, żona kapłana Jehojady – dlatego że była ona siostrą Achazjasza – przed Atalią i ta nie uśmierciła go.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Jehoszabat, יְהֹוׁשַבְעַת , czyli: JHWH jest przysięgą : siostra Achazjasza (<x>140 22:11</x>), żona Jehojady, zob. <x>120 11:2</x>, gdzie jej imię brzmi: Jehoszeba, יְהֹוׁשֶבַע , <x>140 22:11</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Joasz, יֹואָׁש , czyli: JHWH jest mocny. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) w pokoju sypialnym, הַּמִּטֹות חֲדַר , może w bieliźniarce (?). [↑](#footnote-ref-4)